DOCUMENT RESUME

ED 477 570 FL 027 693

AUTHOR	Cook,Vivian, Ed.
TITLE	Effects of the Second Language on the First. Second Language Acquisition.
REPORT NO	Ser-3
ISBN	ISBN-1-85359-632-9
PUB DATE	2003-00-00
NOTE	276p.
AVAILABLE FROM	Multilingual Matters, UTP, 2250 Military Road, Tonawanda, NY 14150 ($49.95). Tel: 716-693-2768; Tel: 800-565-9523 (Toll Free); Fax: 800-221-9985 (Toll Free); Web site: http://www.multilingual-matters.com.
PUB TYPE	Books (010) -- Collected Works - General (020) -- Reports - Descriptive (141)
EDRS PRICE	Document Not Available From EDRS.
DESCRIPTORS	Bilingualism; Code Switching (Language); Cross Cultural Studies; Cultural Influences; Diversity (Student); Elementary Secondary Education; English (Second Language); French; Higher Education; Language Maintenance; Language Teachers; Multilingualism ; Pronouns; Russian; Second Language Instruction; *Second Language Learning; Sociolinguistics; Syntax; Writing Skills
IDENTIFIERS	*Native Language

ABSTRACT

This book examines changes in the first language (L1) of people who know a second language (L2), seeing L2 users as people who differ from the monolingual in both first and second languages. It describes a range of psychological and linguistic approaches. The 13 chapters include the following: (1) "Introduction: The Changing L1 in the L2 User's Mind" (Vivian Cook); (2) "The Influence of L2 on L1 Collocational Knowledge and on L1 Lexical Diversity in Free Written Expression" (Batia Laufer); (3) "'I Feel Clumsy Speaking Russian': L2 Influence on L1 in Narratives of Russian L2 Users of English" (Aneta Pavlenko); (4) "The Intercultural Style Hypothesis: L1 and L2 Interaction in Requesting Behaviour" (Jasone Cenoz); (5) "Probing the Effects of the L2 on the L1: A Case Study" (Scott Jarvis); (6) "English from a Distance: Code-Mixing and Blending in the L1 Output of Long-Term Resident Overseas EFL Teachers" (Graeme Porte); (7) "Productivity and Lexical Diversity in Native and Non-Native Speech: A Study of Cross-Cultural Effects" (Jean-Marc Dewaele and Aneta Pavlenko); (8) "L2 Influence on L1 Linguistic Representations" (Victoria A. Murphy and Karen J. Pine); (9) "Cross-Linguistic Influence of L2 English on Middle Constructions in L1 French" (Patricia Balcom); (10) "Effects of the L2 on the Syntactic Processing of the L1" (Vivian Cook, Elisabet Iarossi, Nektarios Stellakis, and Yuki Tokumaru); (11) "Economy of Interpretation: Patterns of Pronoun Selection in Transitional Bilinguals" (Teresa Satterfield); (12) "A Dynamic Approach to Language Attrition in Multilingual Systems" (Ulrike Jessner); and (13) "How to Demonstrate the Conceptual Effect of L2 on L1? Methods and Techniques" (Istvan Kecskes and Tunde Papp). (Papers contain references.) (SM)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

THIS
DOCUMENT
NOT
AVAILABLE
FROM

EDRS